



Prolegomena to the epistemology
of languages for non-specialists :
the example of CLIL

By Claire Chaplier & Anne-Marie
O'Connell, Senior Lecturers,
University of Toulouse, LAIRDIL
research centre

Definitions

CLIL (Content and Language Integrated Learning)
is a hybrid form:

- Abstract cognitive theory + practical pedagogical tool
- Language + subject matter
- Artificial classroom activity + Immersion into real life situations
- One concept + numerous forms of CLIL (context & applications).

Issue at stake

- Clarification is needed in the form of concept-building
- Epistemological analysis of that domain is essential to assess the impact of the subject matter
 - on language teaching
 - on learning
 - on teaching

Overview of the presentation

- To show that CLIL can be defined as a teaching and learning « tool » according to Heidegger (1925);
- That CLIL is a « language game » (Wittgenstein 1922 & 1958) consisting of rules within the classroom;
- That language games are shaped by the subject matter that they integrate; each CLIL forms a specific « territory » (Deleuze & Guattari 1980) conditioned by specific intertwined cultures
 - Of the subject matter
 - Of the language
 - Of the institution that shaped & taught it.

1- The limits of CLIL as an epistemological « tool »

- Simple recension teaches little in terms of epistemology of the term;
- Integration is a key to define CLIL as a tool connecting language and subject matter;
- Integration also helps define the connection in CLIL between artificial classroom activities and real life imitation;
- But CLIL as a tool says little of the balance to be kept between these two constitutive elements and its social and institutional contexts;
- One possible solution is brought by resorting to the concept of « language game ».

2- CLIL as a « language game »

- Wittgenstein (*Philosophical Investigations* 1958):
- Yet CLIL remains autonomous from its institutional and social foundation:
 - Language acquisition is not guaranteed
 - Level of integration is hard to assess
 - Not one single set of rules to govern the « game ».
- It says nothing about which of its aspects should predominate in epistemological analysis:
 - Language or subject matter ?
- More than a « language game », CLIL has a lot in common with a Deleuzian « territory ».

3- CLIL as the expression of Deleuzian territoriality

- Why variation matters:
 - Culture of the subject matter forms a territory and conditions variations within CLIL.
- An approach to variation:
 - Law and science as paradigms: Law is territorial, science is deterritorialised (=quest for universal language.)
- Epistemological issues:
 - Importance of the community of learners and teachers (context and culture).
- Complexity: integration also involves borrowing from other epistemological sources (social sciences, humanities).

Conclusion

- An internal epistemological critique is necessary (Piaget, 1970).
- It is not sufficient (definition and analysis also come from an outsider's perspective).
- Teaching/Learning foreign languages should benefit from that input:
 - It bridges the gap between theory and practice;
 - It contributes to forming conceptual tools;
 - It strengthens didactic analysis and contributes to its emergence as a field of research.